

# Jer

## Chapter 49

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

אִם־	לְיִשְׂרָאֵל	אֵין	הַבָּנִים	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	עֲמוֹן	לְבָנָי	1
zar	Израиљу	нема	zar-синава	Господ	говори	овако	Амоновим	о-синовима	
	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0369</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	<a href="#">H5983</a>		
וְעַמּוֹ		נָדַר	אֶת־	מַלְחָם	יָרַשׁ	מַדּוּעַ	לָּו	אֵין	יִוָּרֶשׁ
и-народ-његов		Гада	—	Малхом	наследи	зашто	му	нема	наследника
		<a href="#">H1410</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H4069</a>		<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H3423</a>
								יָשָׁב:	בְּעָרָיו
								живи	у-градовима-његовим
									<a href="#">H3427</a>

Za sinove Amonove: Ovako veli Gospod: Zar Izrailj nema sinove? Zar nema naslednike? Zašto Malhom nasledi zemlju Gadovu? I zašto se narod njegov naseli u njegovim gradovima?

בְּנֵי־	רַבִּי	אֶל־	וְהִשְׁמַעְתִּי	יְהוָה	נֹאֲמִים	בָּאִים	יָמִים	הֵנָּה	לָכֵן	2
синава	Рави	у	и-учинићу-да-се-чује	Господ	говори	долазе	дани	ево	зато	
	<a href="#">H7237</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H2009</a>		
בָּאֵשׁ	וּבְנֵיהָ	שְׂמֹמָה	לְתֵל	וְהִיתָה	מַלְחָמָה	תְּרוּעַת	עֲמוֹן			
огњем	и-села-њена	пустињска	хумка	и-постати-ће	ратни	поклич	Амонових			
<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H1323</a>		<a href="#">H8510</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H4421</a>	<a href="#">H8643</a>	<a href="#">H5983</a>			
	יְהוָה:	אָמַר	יָרְשׁוּ	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	וְיָרַשׁ	תַּצְתָּנָה			
	Господ	говори	наследнике-своје	—	Израиљ	и-наследиће	ће-се-запалити			
	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H3341</a>			

Zato evo idu dani, govori Gospod, kad ću učiniti da se чује vika ubojna u Ravi sinova Amonovih, i ona da bude gomila razvalina, i sela njena popaljena ognjem; i Izrailj će ovladati onima koji behu njim ovladali, govori Gospod.

שָׂקִים	חֲנֻרָה	רַבֵּה	בְּנוֹת	צַעֲקָה	עֵי	שְׁדֵדָה־	כִּי	חֶסְבֹּן	הִילִילִי	3
костријет	опашите	Равине	кћери	вичите	Aj	опустошен-је	jer	Хесевоне	ридај	
<a href="#">H8242</a>	<a href="#">H2296</a>	<a href="#">H7237</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H6817</a>	<a href="#">H5857</a>	<a href="#">H7703</a>		<a href="#">H2809</a>	<a href="#">H3213</a>	
	וַיֵּלֶךְ	בְּנוֹלָה	מַלְחָם	כִּי	בְּגֵדֹת	וְהִתְשׂוּטְטָה	סִפְדָּנָה			
	иде	у-прогонство	Малхом	jer	мећу-оградама	и-тумарајте	наричите			
	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H1473</a>	<a href="#">H4428</a>		<a href="#">H1448</a>		<a href="#">H5594</a>			
				יַחְדָּיו:	וְשָׂרָיו	כְּהֵנָּה				
				заједно	и-кнезови-његови	свештеници-његови				
					<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H3548</a>				

Ridaj Esevone, jer je Gaj opustošen, vičite sela ravska, pripašite oko sebe kostret, naričite i trčite oko plotova; jer će Malhom otići u ropstvo, sveštenici njegovi i knezovi njegovi skupa.

הַבְּטָחָה	הַשּׁוֹבְבָה	הַבֵּת	עֲמֻקָּה	זָב	בְּעֵמְקִים	תִּתְחַלְּלִי	מָה־		4	
која-се-уздаш	одметнута	кћери	долина-тvoja	тече	долинама	се-хвалиш	што			
<a href="#">H0982</a>	<a href="#">H7728</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H6010</a>	<a href="#">H2100</a>	<a href="#">H6010</a>		<a href="#">H4100</a>			
				אֵלַי:	יְבוֹא	מִי	בְּאֶצְרֵתֶיךָ			
				к-мени	ће-доћи	ко	у-благо-своје			
				<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H0214</a>			

Što se hvališ dolinama? Rastopila se dolina tvoja, kćeri odmetnico! Koja se uzdaš u blago svoje: Ko bi udario na me?

5 הַנְּבִיאִים מְבִיאִים עַל־רֵגְלֵי פֶחַד נֹאמֵר אֲרֵנִי יְהוָה צְבָאוֹת מְכַל־  
 ca-svix nad-vojaskaма Господ Господ говори страх на-тебе доносим ево  
[H3605](#) [H3069](#) [H0136](#) [H5002](#) [H6343](#) [H0935](#) [H2009](#)

סְבִיבֵיךָ וְנִדְחֵתֶם אִישׁ לְפָנָיו וְאִין מִקְבֵּץ לַנִּדְרָד :  
 страна-твоих и-бићете-растјерани сваки и-нико пред-себе бегунце неће-сакупити  
[H5439](#) [H0376](#) [H5080](#) [H0369](#) [H6440](#) [H5074](#) [H6908](#)

Evo ja ću pustiti na te strah od svuda unaokolo, govori Gospod Gospod nad vojskama, i raspršaćete se svi, i neće biti nikoga da skupi bežan.

6 וְאַחֲרָיו כֵּן אָשִׁיב אֶת־ שָׂבוֹת בְּנֵי־ עֲמוֹן נֹאמֵר יְהוָה : ס  
 али-после тога вратићу — робље синова Амонових говори Господ —  
[H0853](#) [H7725](#) [H7622](#) [H5983](#) [H5002](#) [H3068](#)

Ali ću posle povratiti roblje sinova Amonovih, govori Gospod.

7 לְאֶדוֹם כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הָאֵין עוֹד חֲכָמָה בְּתִמָּן  
 o-Edomu овако говори Господ над-војскама зар-нема више мудрости у-Теману  
[H0123](#) [H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0369](#) [H5750](#) [H2451](#) [H8487](#)  
 אֲבָדָה עֵצָה מְבִינִים נִסְרָחָה חֲכָמָתָם :  
 пропаде савет разумних иструли мудрост-њихова  
[H0006](#) [H6098](#) [H0995](#) [H5628](#) [H2451](#)

Za Edoma, ovako veli Gospod nad vojskama: Zar nema više mudrosti u Temanu? Nesta li saveta razumnima? Išćile li mudrost njihova?

8 גָּסוּ הַפָּנוּ הַעֲמִיקוּ לְשֹׁבֵת יֹשְׁבֵי דְדָן כִּי אִיד  
 бeжите окрените-се дубоко сакријте-се-дубоко жителѝ да-боравите Дедана јер пропаст  
[H5127](#) [H6437](#) [H6009](#) [H3427](#) [H3427](#) [H0343](#)  
 עָשׂוּ הַבְּאֵתִי עָלָיו עֵת פְּקֻדָּתָיו :  
 Исавову донесох на-њeга у-време похода-његовог  
[H6215](#) [H0935](#) [H6256](#)

Bežite, obratite pleći, zavrite se duboko, stanovnici dedanski, jer ću pustiti na Isava pogibao njegovu u vreme kad ću ga pohoditi.

9 אִם־ בְּצָרִים בָּאוּ לָךְ לֹא יִשְׂאָרוּ עוֹלָלוֹת אִם־ נִנְבִּיִם בְּלִילָה  
 бeрбeри да дођу к-теби неће оставити пабирака да лопови ноћу  
[H1219](#) [H0935](#) [H3808](#) [H7604](#) [H5955](#) [H3915](#) [H1590](#)  
 הַשְׁחִיתוּוּ הַכּוֹלִיקוּ־יִמֵּי־דוֹסָתָא :  
 уништули-би колико-им-је-доста  
[H7843](#) [H1767](#)

Da ti dođu berači, ne bi li ti ostavili pabiraka? Da dođu lupeži noću, ne bi li odneli koliko im je dosta?

10 כִּי־ אֲנִי חֲשַׁפְתִּי אֶת־ עָשׂוּ גְלִיתִי אֶת־ מִסְתָּרָיו וְנִחְבְּהָ לֹא  
 ја јер оголих Исава — открих Исава — скровишта-његова и-сакрити-се не  
[H0589](#) [H2834](#) [H0853](#) [H6215](#) [H1540](#) [H0853](#) [H4565](#) [H2247](#) [H3808](#)  
 יוֹבֵל שָׂדֵד זָרְעוֹ וְאֶחָיו וְשָׁכְנָיו וְאִינְנוּ :  
 може опустошено-је семе-његово и-браћа-његова и-суседи-његови и-њeга-нема  
[H3201](#) [H7703](#) [H2233](#) [H0251](#) [H7934](#) [H0369](#)

Ali ja ogoluznih Isava, otkrih potaje njegove da se ne može sakriti; propade seme njegovo, braća njegova i susedi njegovi, niko ne osta.

11 עֲזָבָה יְתֻמָּיִךְ אֲנִי אָחִיחָה וְאֶלְמִנָּתֶיךָ עָלִי תִבְחָטוּ : ס  
 остави сирочад-своју ја — оживити њу-их-оживити и-удовице-твоје на-мене нека-се-узда  
[H3490](#) [H0589](#) [H2421](#) [H0490](#) [H0982](#)

Ostavi sirote svoje, ja ću im život sačuvati, i udovice tvoje neka se uzdaju u me.

שְׁתוּ	הַכּוֹס	לְשִׁתּוֹת	מִשְׁפָּטָם	אֵין	אֲשֶׁר־	הִנֵּה	יְהוָה	אָמַר	וְכֵן	כִּי־	12
заиста	чашу	да-пију	суђено	није	они-којима	ево	Господ	говори	овако	јер	
<a href="#">H8354</a>		<a href="#">H8354</a>	<a href="#">H4941</a>	<a href="#">H0369</a>		<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>		

שְׁתֵּה	כִּי	תִנְקֶה	לֹא	תִנְקֶה	נִקֶּה	הוּא	וְאַתָּה	יִשְׁתֵּה
заиста	јер	остати-некажњен	нећеш	да-останеш	некажњен	—	a-ти	ће-пити
<a href="#">H8354</a>		<a href="#">H5352</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5352</a>	<a href="#">H5352</a>	<a href="#">H1931</a>		<a href="#">H8354</a>

תִּשְׁתֶּה:  
ћеш-пити  
[H8354](#)

Jer ovako veli Gospod: Evo, koji ne bi trebalo da piju iz čaše, doista će piti; a ti li ćeš ostati bez kara? Nećeš ostati bez kara, nego ćeš zacelo piti.

לְהַרְבֵּ	לְחַרְפָּה	לְשֹׂמָה	כִּי־	יְהוָה	נֹאֵם־	נִשְׁבַּעְתִּי	כִּי	כִּי	13
за-уништење	за-срамоту	за-пустош	да	Господ	говори	се-заклех	собом	јер	
	<a href="#">H2781</a>	<a href="#">H8047</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H7650</a>			

עוֹלָם:	לְחַרְבוֹת	תְּהִינָה	עָרֶיהָ	וְכָל־	בְּצָרָה	תְּהִיָּה	וְלִקְלָלָהּ
вечне	рушевине	биће	градови-њени	и-сви	Восра	ће-постати	и-за-клетву
<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H2723</a>	<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1224</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H7045</a>

Jer sobom se zaklinjem, govori Gospod, da će Vosora biti pustoš, rug, čudo i prokletstvo, i svi će gradovi njeni biti pustinja večna.

וּבְאוּ	הִתְקַבְּצוּ	שְׁלוּחַ	בְּנוֹיָם	וְצִיר	יְהוָה	מֵאֵת	שְׁמוֹעֵי	שְׁמוֹעָה	14
и-пођите	скупите-се	послан-је	међу-народима	и-гласник	Господа	од	чух	вест	
<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H6908</a>	<a href="#">H7971</a>			<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H8052</a>	

עָלֶיהָ  
וְקוֹמוּ  
לְמַלְחָמָה:  
и-устаните  
у-бој  
[H4421](#)

Čuh glas od Gospoda, i glasnik bi poslan k narodima da reče: Skupite se i idite na nju, i dignite se u boj.

בְּאָדָם:	בְּזוּי	בְּנוֹיָם	נִתְתִּיךָ	קָטָן	הִנֵּה	כִּי־	15
међу-људима	презреним	међу-народима	те-учиних	малим	ево	јер	
<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H0959</a>		<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H2009</a>		

Jer gle, učiniću te da budeš mali među narodima i prezren među ljudima.

הַסֵּלַע	בְּחַגְנוֹי	שְׁכֵנִי	לְבָדָךְ	זָדוֹן	אֶתְךָ	הַשֵּׂא	תִּפְלַצְתָּךְ	16
стенске	у-пукотинама	који-живиш	срца-твог	охолост	тебе	превари	страшило-твоје	
<a href="#">H5553</a>	<a href="#">H2288</a>	<a href="#">H7931</a>		<a href="#">H2087</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5377</a>	<a href="#">H8606</a>	

אֲוִרִידֶךָ	מִשֵּׁם	קִנְיָדָךְ	כְּנֹשֶׁר	תִּנְבִּיחַ	כִּי־	גִבְעָה	מְרוֹם	תִּפְשִׂי
ћу-те-оборити	одатле	гнездо-своје	као-орав	подигнуш	иако	брега	висину	који-држиш
<a href="#">H3381</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H7064</a>	<a href="#">H5404</a>	<a href="#">H1361</a>		<a href="#">H1389</a>	<a href="#">H4791</a>	<a href="#">H8610</a>

נֹאֵם־  
יְהוָה:  
Господ  
говори  
[H3068](#) [H5002](#)

Obest tvoja i ponositost srca tvog prevари тебе, који живиш у раселинама kamenim i држиш се visokih humova; да начиниш себи гнездо visoko као орав, и оданде ћу те svaliti, govori Gospod.

וַיִּשְׂרַק	יִשָּׁם	עָלֶיהָ	עָבַר	כָּל	לְשֹׁמְהָ	אֲדוֹם	וַהֲרִיתָהּ	17
и-засвиштаће	зачудиће-се	поред-њег	ко-пролази	свако	ужас	Едом	и-постати-ће	
<a href="#">H8319</a>	<a href="#">H8074</a>			<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H8047</a>	<a href="#">H0123</a>	<a href="#">H1961</a>	
					מִכּוֹתָהּ:	כָּל-	עַל-	
					ранама-његовим	свим	над	
					<a href="#">H4347</a>	<a href="#">H3605</a>		

I zemlja će edomska biti pustinja, ko prođe mimo nju, svak će se čuditi i zviždati radi svih rana njenih.

יָשַׁב	לֹא-	יְהוָה	אָמַר	וּשְׂכֵנֶיהָ	וְעֹמְרָהּ	סוֹדֹם	כְּמֹהַפֶּכֶת	18
живети	неће	Господ	говори	и-суседа-њихових	и-Гомора	Содома	као-код-пропасти	
<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H7934</a>	<a href="#">H6017</a>	<a href="#">H5467</a>	<a href="#">H4114</a>	
				אָדָם:	בֶּן-	בָּהּ	יָגוּר	
				човеčји	син	у-њему	боравити	
				<a href="#">H0120</a>				
						וְלֹא-	אִישׁ	
						и-неће	човек	
						<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H8033</a>

Kao kad se затре Sodom i Gomor i susedstvo njihovo, вели Gospod, неће се населити онде нико нити ће се бавити онде син човеčји.

אֲרִיזָעָה	כִּי-	אֵיתָן	גִּנְהָ	אֶל-	תְּיַרְדֵּן	מִנְאוֹן	יַעֲלֶהּ	כְּאַרְיֵה	הָגֵהָ	19
у-трѐн	јер	вечити	пашњак	на	Јордана	из-поноса	ће-изаћи	као-лав	ево	
		<a href="#">H0386</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3383</a>	<a href="#">H1347</a>	<a href="#">H5927</a>		<a href="#">H2009</a>	
כְּמוֹנֵי	מִי	כִּי	אֶפְקֹד	אֶלֶיהָ	בְּחֹרֶר	וּמִי	מֵעֲלֶיהָ	אֲרִיזָנוּ		
је-као-ја	ко	јер	ћу-поставити	над-њим	изабраног	и-кога	одатле	одћераћу-га		
<a href="#">H3644</a>	<a href="#">H4310</a>			<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0977</a>	<a href="#">H4310</a>		<a href="#">H7323</a>		
לְפָנַי:	יַעֲמֹד	אֲשֶׁר	רֹעֶה	יָהּ	וּמִי-	יַעֲדִינִי		וּמִי		
преда-мног	ће-се-одржати	који	пастир	тај	и-ко-је	ће-ме-позвати-на-одговор		и-ко		
<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H5975</a>			<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H3259</a>		<a href="#">H4310</a>		

ס  
—

Gle, kao lav izaći će podizući се више него Јордан на стан Silnoga; али ђу га брзо отерати из те земље, и поставићу над њом оног ко је изабран; јер ко је као ја? I ко ће се прети са мног? I који ће ми пастир одолати?

אֲשֶׁר	וּמַחֲשַׁבֹתָיו	אֲדוֹם	אֶל-	יַעַן	אֲשֶׁר	יְהוָה	עֲצַת-	שְׁמֹעוּ	לְכֹן	20
које	и-намере-његове	Едому	о	донесе	коју	Господњу	одлуку	чујте	зато	
	<a href="#">H4284</a>	<a href="#">H0123</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3289</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6098</a>	<a href="#">H8085</a>		
אִם-	הַצֹּאן	צְעִירֵי	יִסְחָבוּם	לֹא	אִם-	תִּימָן	יֹשְׁבֵי	אֶל-	חֲשָׁב	
заиста	стада	најмлађи	их-одвлачити	неће-ли	заиста	Темана	житељима	о	смили	
	<a href="#">H6629</a>	<a href="#">H6810</a>	<a href="#">H5498</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H8487</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H2803</a>	
				נוֹהֵם:		עֲלֵיהֶם	יִשִּׁים	לֹא		
				пашњаци-њихови		над-њима	опустети	неће-ли		
							<a href="#">H8074</a>	<a href="#">H3808</a>		

Zato чујте намеру Господњу што је наумио за Едомце и мисли његове што је смислио за становнике теманске: заиста најмањи из стада развлачиће их, заиста ће опустети стан с њима.

קוֹלָהּ:	נִשְׁמַע	סוּר	בָּיִם-	צִעָקָה	הָאָרֶץ	רָעְשָׁה	נִפְלָם	מִקּוֹל	21
глас-њен	чу-се	мору	на-Црвеном	крик	земља	затреси-се	пада-њиховог	од-звуча	
	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H5488</a>	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H6818</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H7493</a>	<a href="#">H5307</a>		

Od praske padanja njihovog zemlja će се tresti, i vika će се њихова чути на црвеном мору.

וְהָיָה	בְּצָרָה	עַל-	כְּנִפְיוֹ	וַיִּפְרֹשׂ	וַיִּרְאֶה	וַיַּעֲלֶה	כַּנְּשָׁר	הִנֵּה	22
и-биће	Восром	над	крила-своја	и-рашири	и-обруши-се	узлети	као-ораво	ево	
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1224</a>		<a href="#">H3671</a>	<a href="#">H6566</a>	<a href="#">H1675</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H5404</a>	<a href="#">H2009</a>	
ס	מְצָרָה:		אִשָּׁה	כָּלֵב	הֵהוּא	בַּיּוֹם	אֲדוֹם	גְּבוּרֵי	לָב
—	у-порођајним-мукама		жене	као-срце	тог	тог-дана	едомских	јунака	срце
			<a href="#">H0802</a>		<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0123</a>	<a href="#">H1368</a>	

Gle, doći će i doleteće kao orao i raširiće krila svoja nad Vosorom, i biće srce u junaka edomskih kao srce u žene koja se porađa.

נִמְגַנִּי	שָׁמְעוּ	רָעָה	שְׂמֵעָה	כִּי-	וְאַרְפָּד	עֲמַת	בּוֹשָׁה	לְדַמְשֶׁק	23
растопише-се	чуше	злу	вест	jer	и-Арпад	Емат	посрами-се	о-Дамаску	
<a href="#">H4127</a>	<a href="#">H8085</a>		<a href="#">H8052</a>		<a href="#">H0774</a>	<a href="#">H2574</a>	<a href="#">H0954</a>	<a href="#">H1834</a>	
				יֹכֵל:	לֹא	הַשְׁקֵט	רִאגָּה	בַּיּוֹם	
				може-бити	не	спокоја	је-брига	на-мору	
				<a href="#">H3201</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H8252</a>	<a href="#">H1674</a>	<a href="#">H3220</a>	

Za Damask. Posrami se Emat i Arfad, jer ču zle glase; rastopiše se, strah je na moru, ne može se umiriti.

אָחַזְתָּהּ	וַחֲבָלִים	צָרָה	הַחֲזִיקָהּ	וַדְרַחַט	לָנוֹס	הַפְּנִתָהּ	דַּמְשֶׁק	רַפַּתָּהּ	24
га-ухватише	и-болови	мука	га-обузе	и-дрхтај	да-бежи	окрете-се	Дамаск	ослаби	
<a href="#">H0270</a>			<a href="#">H2388</a>	<a href="#">H7374</a>	<a href="#">H5127</a>	<a href="#">H6437</a>	<a href="#">H1834</a>	<a href="#">H7503</a>	
							כִּי־לָדָהּ:		
							као-породилу		
							<a href="#">H3205</a>		

Damask klonu, obrati se da beži, drhat ga poduze, tuga i bolovi osvojiše ga kao porodilju.

מְשׂוֹשֵׁי:	קָרִית	(תְּהִלָּתָהּ)	עִיר	עָזְבָה	לֹא-	אֵיךְ	25
радости-моје	град	славни	—	град	напуштен	није	како
<a href="#">H4885</a>	<a href="#">H7151</a>	<a href="#">H8416</a>	<a href="#">H8416</a>			<a href="#">H3808</a>	

Kako se ne ostavi slavni grad? Grad radosti moje?

הַמִּלְחָמָה	אֲנָשֵׁי	וְכָל-	בְּרַחֲבֵיהָ	בַּחֲוָרֶיהָ	וַיִּפְלוּ	לָכֵן	26
војнички	ратници	и-сви	по-трговима-њеним	младићи-њени	ће-пасти	зато	
<a href="#">H4421</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7339</a>	<a href="#">H0970</a>	<a href="#">H5307</a>		
		צְבָאוֹת:	יְהוָה	נֹאם	הֵהוּא	בַּיּוֹם	יִדְמֹו
		над-војскама	Господ	говори	тог	тог-дана	ће-изгинути
			<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>	

Zato će popadati mladići njegovi na ulicama njegovim, i svi će vojnici njegovi izginuti u onaj dan, govori Gospod nad vojskama.

ס	בֶּן-הַדָּד:	אֲרָמְנוֹת	וְאֶכְלָהּ	דַּמְשֶׁק	בְּחֻמֹּתַי	אֵשׁ	וְהִצַּתִּי	27
—	Вен-Ададове	дворове	и-прождреће	Дамаска	на-зидовима	огањ	и-запалити-ћу	
	<a href="#">H1130</a>	<a href="#">H0759</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H1834</a>	<a href="#">H2346</a>	<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H3341</a>	

I raspaliću ogranj u zidovima damaštanskim, i proždreće dvore Ven-Adadove.

מֶלֶךְ- цар	נְבוּכַדְרֶאֱצַר ( ) Навуходоносор	—	הִכָּה porazi	אֲשֶׁר koja	הַצּוֹר Хасора	וְלַמְּלָכֹת и-о-царствима	וְלִקְדָר о-Кидару	28	
<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H5020</a>	<a href="#">H5019</a>	<a href="#">H5221</a>		<a href="#">H2674</a>	<a href="#">H4467</a>	<a href="#">H6938</a>		
אֶת- —	וְשָׂדְדוּ и-опљачкајте	קִדָר Кидар	אֶל- на	עֲלֵי изидите	קוּמוּ устаните	יְהוָה Господ	אָמַר говори	כֹּה овако	בָּבֶל вавилонски
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7703</a>	<a href="#">H6938</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5927</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	<a href="#">H0894</a>
							בְּנֵי- Источне	קָדָם: синове	

Za Kidar i za carstva asorska, koja razbi Navuhodonosor car vavilonski, ovako veli Gospod: Ustanite, idite na Kidar, i zatrite sinove istočne.

כְּלִיָּהֶם прибор-њихов	וְכָל- и-сав	יְרִיעוֹתֵיהֶם завесе-њихове	יִקְחוּ uzeће	וְצֹאנָם и-стада-њихова	אֶתְלֵיהֶם шаторе-њихове	29
<a href="#">H3627</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3407</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H6629</a>	<a href="#">H0168</a>	
מִסְבִּיב: одасвуд	מִגּוֹר страх	עֲלֵיהֶם на-њих	וְקִרְאוּ и-викати-ће	לָהֶם себи	יִשְׂאוּ ће-однети	וְגַמְלֵיהֶם и-каmile-њихове
<a href="#">H5439</a>	<a href="#">H4032</a>		<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H1581</a>

Uzeće im šatore i stada, zavese njihove i sudove njihove i kamile njihove oteće, i vikaće na njih strašno odsvuda.

יְהוָה Господ	נֹאֵם- говори	הַצּוֹר Хасора	יֹשְׁבֵי жители	לְשֶׁבֶת да-боравите	הַעֲמִיקוּ сакријте-се-дубоко	מְאֹד журно	נָדְדוּ бегајте	נִסּוּ бежите	30
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H2674</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H6009</a>	<a href="#">H3966</a>	<a href="#">H5110</a>	<a href="#">H5127</a>	

—	וְחָשַׁב и-осмисли	עֲצָה план	בָּבֶל вавилонски	מֶלֶךְ- цар	נְבוּכַדְרֶאֱצַר Навуходоносор	עֲלֵיכֶם против-вас	יַעַן смисли	כִּי- jer	(עֲלֵיכֶם) מַחְשָׁבָה: намеру	(עֲלֵיכֶם) מַחְשָׁבָה: намеру
	<a href="#">H2803</a>	<a href="#">H6098</a>	<a href="#">H0894</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H5019</a>				<a href="#">H4284</a>	<a href="#">H5921</a>

Bežite, selite se daleko, sakrijte se duboko, stanovnici asorski, govori Gospod, jer je Navuhodonosor car vavilonski namerio nameru protiv vas, i smislio misao protiv vas.

לֹא- који-нема	יְהוָה Господ	נֹאֵם- говори	לְבִטָּח безбрижно	יּוֹשֵׁב који-живи	שְׁלָמִי мирни	גּוֹי народ	אֶל- на	עֲלוּ пођите	קוּמוּ устаните	31
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H0983</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H7961</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5927</a>		
			יִשְׁכְּנוּ: пребивају	בְּרֵד усамљено	לוֹ —	בְּרִיחַ пријеворнице	וְלֹא- ни	דְּלֵתַיִם врата		
			<a href="#">H7931</a>	<a href="#">H0910</a>		<a href="#">H1280</a>	<a href="#">H3808</a>			

Ustanite, idite k narodu mirnom, koji živi bez straha, govori Gospod, koji nema vrata ni prevornica, žive sami.

לְכָל- на-све	וְזָרְתִים и-ресејајем	לְשָׁלַל пљачка	מִקְנֵיהֶם стоке-њихове	וְהַמְּוֶן и-мноштво	לְכָז плен	גַּמְלֵיהֶם каmile-њихове	וְהָיוּ и-биће	32
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H2219</a>	<a href="#">H7998</a>	<a href="#">H4735</a>		<a href="#">H0957</a>	<a href="#">H1581</a>	<a href="#">H1961</a>	
אֶת- —	אֲבִיא донећу	עֲבָרָיו страна-њихових	וּמִכָּל- и-са-свих	פֶּאֶה брада	קְצוּצֵי оне-подрезаних	רוּחַ ветровљене		
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H5676</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H6285</a>	<a href="#">H7112</a>	<a href="#">H7307</a>		
					יְהוָה: Господ	נֹאֵם- говори	אֵידָם пропаст-њихову	
					<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H0343</a>	

I kamile će njihove biti plen, i mnoštvo stoke njihove grabež, i rasejaću ih u sve vetrove, one što se s kraja strižu, i dovešću pogibao na njih sa svih strana, govori Gospod.

שָׁם	יֵשְׁב	לֹא-	עוֹלָם	עַד-	שְׁמֹמָה	תַּנִּים	לְמַעַן	חֲצוֹר	וְהִיְתָה	33
тамо	живети	neће	векове	на	пустош	за-шакале	боравиште	Хасор	и-постаће	
<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H5704</a>			<a href="#">H4583</a>	<a href="#">H2674</a>	<a href="#">H1961</a>	
				ס	אָדָם:	בֶּן-	בָּה	יָגוּר	וְלֹא-	אִישׁ
				—	човечји	син	у-њему	боравити	и-neће	човек
					<a href="#">H0120</a>				<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0376</a>

I Asor će biti stan zmajevski, pustinja do veka: niko se neće onde naseliti, niti će se baviti u njemu sin čovečji.

בְּרֵאשִׁית	עֵילָם	אֶל-	הַנְּבִיא	יֵרְמִיָּהוּ	אֶל-	יְהוָה	דְּבַר-	הִיא	אֲשֶׁר	34
у-почетку	Еламу	о	пророку	Јеремјији	ка	Господња	реч	дође	која	
<a href="#">H7225</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5030</a>	<a href="#">H3414</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H1961</a>		
				לְאָמַר:	יְהוּדָה	מֶלֶךְ-	צִדְקִיָּה	מַלְכוּת		
				говорећи	Јудиног	цара	Седекије	владавине		
				<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H6667</a>	<a href="#">H4438</a>		

Reč Gospodnja koja dođe Jeremiji proroku za Elamu, u početku carovanja Sedekije cara Judinog, govoreći:

רֵאשִׁית	עֵילָם	קֶשֶׁת	אֶת-	שִׁבְר	הַנְּנִי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	35
почетак	Еламов	лук	—	ломићу	ево	над-војскама	Господ	говори	овако	
<a href="#">H7225</a>		<a href="#">H7198</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7665</a>	<a href="#">H2009</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	
									נְבִירָתָם:	
									снаге-њихове	
									<a href="#">H1369</a>	

Ovako veli Gospod nad vojskama: Evo, ja ću slomiti luk Elamu, glavnu silu njegovu;

לְכֹל	וְזֵרְתִים	הַשָּׁמַיִם	קְצוֹת	מֵאַרְבַּע	רוּחוֹת	אַרְבַּע	עֵילָם	אֶל-	וְהִבֵּאתִי	36
на-све	и-расејајем	небеска	краја	са-четири	ветра	четири	Елам	на	и-довешћу	
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H2219</a>	<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H7098</a>	<a href="#">H0702</a>	<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H0702</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>	
									הַרְחוֹת	
	נְדָחֵי	שָׁם	יָבוֹא	לֹא-	אֲשֶׁר	הַגּוֹי	יְהִיָּה	וְלֹא-	הָאֵלֶּה	
	прогнаници	тамо	доћи	neће	у-који	народа	бити	и-neће	ове	
	<a href="#">H5080</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3808</a>			<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H7307</a>
										(עֵילָם):
										Еламови
										<a href="#">H5867</a>

i dovešću na Elam četiri vetra s četiri kraja nebesa, i u sve te vetrove rasejaću ih, tako da neće biti naroda kuda neće otići prognanici elamski.

מִבְקָשָׁי	וְלִפְנֵי	אֵיבֵיהֶם	לְפָנַי	עֵילָם	אֶת-	וְהַחֲתַנִּי	37
онима-који-траже	и-пред	непријатељима-њиховим	пред	Елам	—	и-престрашићу	
<a href="#">H1245</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0341</a>	<a href="#">H6440</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2865</a>	
יְהוָה	נֹאֵם-	אָפִי	חַרוֹן	אֶת-	רָעָה	וְהִבֵּאתִי	נַפְשָׁם
Господ	говори	гњева-мог	жестину	—	зло	и-довешћу	душу-њихову
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H2740</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H5315</a>
		אוֹתָם:	כָּלֹזְתֵי	עַד	הַחֶרֶב	אֶת-	וְשִׁלַּחְתִּי
		—	их-не-истребим	док	мач	—	и-послаћу
		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3615</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7971</a>

I uplašiću Elamce pred neprijateljima njihovim, i pred onima koji traže dušu njihovu; i pustiću zlo na njih, žestinu gneva svog, govori Gospod, i pustiću za njima mač dokle ih ne zatrem.

יְהוָה:	נֹאֵם-	וְשָׂרִים	מֶלֶךְ	מִשָּׁם	וְהִאֲבֹדְתִי	בְּעֵילָם	כִּסְאִי	וְשִׁמְתִי	38
Господ	говори	и-кнезове	цара	одатле	и-уклонићу	у-Еламу	престо-свој	и-поставићу	
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H0006</a>		<a href="#">H3678</a>		

I namestiću presto svoj u Elamu, i istrebiću odande cara i knezove, govori Gospod.

נָאֵם־	עֵלָם	(שְׁבוּת)	[שְׁבִית]	אֶת־	(אָשִׁיב)	[אֲשׁוּב]	הַיָּמִים	בְּאַחֲרֵית	וְהָיָה	39
говори	Еламово	робље	—	—	вратићу	—	дана	на-крају	и-биће	
<a href="#">H5002</a>		<a href="#">H7622</a>	<a href="#">H7622</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0319</a>	<a href="#">H1961</a>	
								ס	יְהוָה:	
								—	Господ	
									<a href="#">H3068</a>	

Ali u poslednje vreme povратиću roblje elamsko, govori Gospod.